

PARTNERSHIP AGREEMENT
BETWEEN AUTHORISED CENTERS
ON THE OCCASIONAL TRANSFER
OF PATIENTS' BIOLOGICAL
MATERIALS

№ 266-1/14-23
BETWEEN

Mykola Chernyshyn, of legal age,
acting on by virtue of the Statute as the
sole Director, in accordance with the
authorities granted to him and provided
for by this constitutive document, of
MC LLC "BIOTEXCOM", with
registered office at 03162, Ukraine,
Kyiv, Lesya Kurbas avenue, 18g, apt.
122, place of business 2/6, A Otto
Schmidt street, Kyiv (Ukraine), 04107
and identification number 36546976, on
the one hand,

AND

Abdisamat Akramov, of legal age,
acting on behalf of the entity named
«Doctor Di» LLC with registered
office: Kazakhstan, Astana city, Almaty
district, Amanzhol Bulekpaev street,
house 14, apt. 238, zip code 010000.
identification number: 230140014496,
on the other hand,

ДОГОВІР ПРО ПАРТНЕРСТВО МІЖ
АВТОРИЗОВАНИМИ ЦЕНТРАМИ
НА ВИНЯТКОВИЙ ТРАНСФЕР
БІОЛОГІЧНИХ МАТЕРІАЛІВ

№ 266-1/14-23
МІЖ

Микола Чернишин, дієздатний, діючи
на підставі Стуту як одноосібний
директор, відповідно до наданих йому
повноважень, передбачених цим
установчим документом, МЦ ТОВ
«BIOTEXCOM», з юридичною адресою
03162, Україна, Київ, Леся Курбаса
проспект, 18 г, кв. 122, 04107, 04107, м
. Київ, вул. Отто Шмідта А, 2/6 та
ідентифікаційний номер 36546976, з
одного боку,

I

Абдісамат Акрамов, дієздатний,
діючий як Директор від імені ТОВ
«DOCTOR DI» на підставі статуту з
юридичною адресою: Казахстан,
місто Астана, Алматинський район,
Аманжол Бүлекпасва вулиця, будинок
14, кв. 238, поштовий індекс 010000,
ідентифікаційний номер:
230140014496, з іншого боку,

ЯКІ

THAT

are hereinafter referred to as the Parties, have concluded this Partnership Agreement on the occasional transfer (with further storage) of cryopreserved biological samples of **Patients**, and for that purpose,

DO HEREBY DECLARE

1. That **MC LLC "BIOTEXCOM"** is an assisted human reproduction clinic, qualified as the Institute of Tissues, whose purpose is to carry out and provide all kinds of treatments related to human reproduction and sterility, both for men and women, by means of healthcare professionals who develop their activity as such, and which has the capacity to provide the services covered by this Agreement, as it (a) has a bank of gametes, pre-embryos and embryos; (b) complies with all the legal and regulatory requirements specified by current legislation as well as EU Directives No 2004/23/EC, 2006/17/EC, 2006/86/EC, 2015/565/EC, 2015/566/EC, required to develop commercial and professional healthcare activity; and (c) holds all the official administrative authorisations required for its operation.

надалі іменуються як Сторони, уклали цю Угоду про партнерство щодо періодичної передачі (з подальшим зберіганням) кріоконсервованих біологічних зразків Пацієнтів, та з цією метою,

Сторони заявляють, що

1. Те **ТОВ «МЦ «BIOTEXCOM»** — це клініка допоміжної репродукції людини, кваліфікована як Інститут тканин, метою якої є проведення та надання всіх видів лікування, пов'язаних з репродукцією людини та безпліддям, як для чоловіків, так і для жінок, за допомогою медичних працівників, які розвивають свою діяльність як таку та мають можливості надавати послуги, передбачені цією Угодою, оскільки (а) мають банк гамет, преємбріонів і ембріонів; (b) відповідає всім правовим і нормативним вимогам, визначеним чинним законодавством, а також Директивам ЄС № 2004/23/ЄС, 2006/17/ЄС, 2006/86/ЄС, 2015/565/ЄС, 2015/566/ЄС, необхідні для розвитку комерційної та професійної медичної діяльності; та (c) має всі офіційні адміністративні дозволи, необхідні для його функціонування.

2. Те **ТОВ «DOCTOR DI»** є а належним

2. That **«DOCTOR DI» LLC** is a duly authorised assisted human reproduction clinic which has the capacity to provide the services covered by this Agreement, as it (a) has a storage of gametes and pre-embryos; (b) complies with all the legal and regulatory requirements required to develop the commercial and professional healthcare activity which is its purpose; and (c) holds all the official administrative authorisations required for its operation.

3. That current legislation regulating this sphere of activity lay down that tissue centers must enter into written agreements with third parties whenever the latter develop an activity which influences or may influence the quality and safety of processed tissues or cells.

4. That both Parties are interested and willing to cooperate for the transfer of biological samples for the benefit of patients, as well as ensure compliance with all the regulations and requirements in this area.

Both Parties agree to enter into this Agreement, which shall be governed by the following **PROVISIONS**.

чином уповноважений на здійснення діяльності у сфері лікування безпліддя, яка має можливості надавати послуги, передбачені цією Угодою, оскільки вона (a) має сховище гамет і преембріони; (b) відповідає всім законодавчим і нормативним вимогам, необхідним для розвитку комерційної та професійної діяльності охорона здоров'я діяльність котрий є його призначення; і (c) має всі офіційні дозволи, необхідні для такої діяльності.

3. Що чинне законодавство регулює цю сферу діяльності передбачає, що установи тканин та клітин мають укладати письмові угоди з третіми сторонами щоразу, коли останні розвиваються ан діяльність котрий впливає або може вплив в якість і безпеки з оброблені тканин або клітин.

4. Що обидві Сторони зацікавлені та готові співпрацювати для передачі біологічних зразків на користь пацієнтів, а також забезпечують дотримання всіх правил і вимог у цій сфері.

Обидві Сторони погоджуються укласти цю Угоду, яка регулюється наступними **ПОЛОЖЕННЯМИ**.

1. СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ УГОДИ

1. SCOPE OF THE AGREEMENT

1.1. This Agreement is developed exclusively in the interests of patients of MC LLC "BIOTEXCOM", for whom the latter acts, in a way, only as an intermediary between them and «DOCTOR DI» LLC.

1.2. The subject of the Agreement is the transfer (with further storage) of reproductive cells (oocytes, sperm, preembryos/embryos) between MC LLC "BIOTEXCOM" and «DOCTOR DI» LLC upon prior written requests and after a full consent of the patients.

1.3. In case the of reproductive cells (oocytes, sperm, preembryos/embryos) are transferred from MC LLC "BIOTEXCOM" to «DOCTOR DI» LLC, MC LLC "BIOTEXCOM" is referred to as "The issuing center" and «DOCTOR DI» LLC is referred to as "The receiving center".

1.4. In case the of reproductive cells (oocytes, sperm, preembryos/embryos) are transferred from «DOCTOR DI» LLC to MC LLC "BIOTEXCOM", «DOCTOR DI» LLC is referred to as "The issuing center" and MC LLC "BIOTEXCOM" is referred to as "The receiving center".

1.5. Any of the parties shall not transfer biological material (in whole or in part) to the third parties without the clear and

1.1. Ця Угода складена виключно в інтересах пацієнтів МЦ ТОВ «BIOTEXCOM», для яких останній виступає, певним чином, лише посередником між ними та ТОВ «DOCTOR DI».

1.2. Предметом Договору є передача (з подальшим зберіганням) репродуктивних клітин (ооцитів, сперматозоїдів, преємбріонів /ембріонів) між ТОВ МЦ «BIOTEXCOM» та ТОВ «DOCTOR DI» за попередніми письмовими зверненнями та після повної згоди пацієнтів.

1.3. У разі передачі репродуктивних клітин (ооцитів, сперматозоїдів, преємбріонів /ембріонів) від ТОВ «МЦ «BIOTEXCOM» до ТОВ «DOCTOR DI», ТОВ МЦ «BIOTEXCOM» іменується «Центр видачі». ТОВ «DOCTOR DI» іменується «Приймальний центр».

1.4. У разі перенесення репродуктивних клітин (ооцитів, сперматозоїдів, преємбріонів /ембріонів) із ТОВ «DOCTOR DI» до ТОВ МЦ «BIOTEXCOM», ТОВ «DOCTOR DI» іменується «Центр видачі». ТОВ МЦ "BIOTEXCOM" називається «Приймальний центр».

1.5. Жодна зі сторін не має права передавати біологічний матеріал (повністю або частково) третім особам без чіткої та письмової згоди пацієнтів.

written consent of patients.

2. TRANSFERS OF THE BIOLOGICAL MATERIAL

2.1. The transfer of patients' biological samples shall be conducted at the expense of MC LLC "BIOTEXCOM" and shall be performed the means of MC LLC "BIOTEXCOM" or by a specialised person or company duly authorised for the transfer in accordance with all the requirements, namely of the Coordination Center for Transplantation of Organs, Tissues and Cells.

2.2. The request and logistics of the transfer, as well as the specific safety conditions of each transfer, shall be adapted to those determined by both Centers.

2.3. «DOCTOR DI» LLC is entitled to receive the payment for the services (sperm/oocytes cryopreservation, storage, frozen embryo transfer, any necessary examinations or services) directly from the patients according to the current price list.

2.4. The Receiving Center may refuse to accept material from The issuing center if during the transfer it identifies violations of the requirements listed in the Letter of Request and Regulations (such as violation of temperature requirements, broken seal or damaged container), immediately notifying the Issuing Center

2. ПЕРЕДАЧА БІОЛОГІЧНОГО МАТЕРІАЛУ

2.1. Передача біологічних зразків пацієнтів здійснюється за рахунок ТОВ «МЦ «BIOTEXCOM» та виконуватися засобами ТОВ МЦ «BIOTEXCOM» або спеціалізованою особою або компанією, належним чином уповноваженою на передачу відповідно до всіх вимог, а саме Координаційний центр трансплантації органів, тканин і клітин.

2.2. Запит і логістика передачі, а також конкретні умови безпеки кожної передачі повинні бути адаптовані до них визначається обома Центри.

2.3. ТОВ «DOCTOR DI» має право отримувати оплату послуг (криоконсервація сперми/яйцеклітин, зберігання, перенесення заморожених ембріонів, будь-які необхідні обстеження або послуги) безпосередньо від пацієнтів згідно з чинним прейскурантом.

2.4. Приймальний центр може відмовити в прийнятті матеріалу від Центру видачі, якщо під час передачі виявить порушення вимог, зазначених у Листі-запиті та Регламенті (наприклад, порушення температурних вимог, зламана пломба або пошкоджений контейнер), негайно повідомивши про це Центр видачі та додавання фотографій порушень для вирішення всіх питань.

and attaching photos of violations to resolve all issues, related to the return of the material.

3. TRANSFER OF PRE-EMBRYOS AND EMBRYOS WITH DONATED GAMETES

3.1. If samples (embryos and preembryos) to be transferred are formed by one or both gametes from a donor, the Receiving Center shall be enforced to inform the Issuing Center of any recorded serious adverse event or reaction, which could occur, to check and exclude pathologies that may pose a threat to both the recipient and the fetus.

4. TERMINATION OF THE AGREEMENT

4.1. In the event of termination of the Agreement for any reason, directly related to «DOCTOR DI» LLC (e.g. hypothetical suspension/closing of medical practice in this field), the Parties shall act as follows:

- ✓ The Receiving Center shall inform the Issuing Center of the imminent termination of this Agreement and the date on which it shall take place.
- ✓ The Receiving Center shall perform an inventory of the documents and biological samples received from the Issuing Center and stored, and

пов'язаних з поверненням матеріалу.

3. ПЕРЕДАЧА ПРЕДЕМБРИОНІВ ТА ЕМБРИОНІВ З ГАМЕТАМИ ДОНОРАМИ

3.1. Якщо зразки (ембріони та гамети), що підлягають передачі, утворюються частково або повністю від донора. Приймальний центр зобов'язаний інформувати Центр видачі про будь-які зареєстровані серйозні побічні події або реакції, які можуть статися, щоб перевірити та виключити патології, що може становити загрозу як для реципієнта, так і для плоду.

4. РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

4.1. У разі розірвання Договору з будь-якої причини, безпосередньо пов'язаної з ТОВ «DOCTOR DI» (наприклад, гіпотетичне призупинення/закриття медичної практики в даній сфері), Сторони діють таким чином:

- ✓ Приймальний центр повідомляє Центр видачі про неминуче розірвання цієї Угоди та дату, коли це має відбутися.
- ✓ Приймальний центр проводить інвентаризацію документів та біологічних зразків, що надійшли від Центру видачі та зберігаються, про що протягом 5 (п'яти) робочих днів повідомляє перед ним.

report to the latter within 5 (five) working days.

- ✓ Both Centers shall agree on the time and the conditions under which the samples shall be sent to the Issuing Center, transportation will be carried at the expense of the Receiving Center.

5. LIABILITY OF THE AGREEMENT

5.1. The Issuing Center shall ensure that the samples are sent in containers suitable for the transport of these biological samples, so that their integrity and security is guaranteed during the time foreseen for the transfer.

5.2. MC LLC "BIOTEXCOM" shall also be liable for all processes until the samples are delivered to the location of their storage and accepted by the latter.

5.3. The Receiving Center shall be solely liable for properly conducting the processes which take place after the receipt and acceptance of the sample at its facilities, in accordance with the provisions and regulations which are applicable at any time, including:

- Storing the samples under appropriate conditions of preservation until its use.
- Thawing the samples.
- Using the samples.

- ✓ Обидва Центри узгоджують час та умови, за яких зразки будуть відправлені до Центру видачі, транспортування здійснюватиметься за рахунок Центру приймання.

5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ДОГОВОРОМ

5.1. Видача Центр забезпечує надсилання зразків у контейнерах, придатних для транспортування цих біологічних зразків, щоб їх цілісність і безпека гарантується протягом часу, передбаченого для передачі.

5.2. ТОВ МЦ "BIOTEXCOM" також несе відповідальність за всіх процеси, доки біологічний матеріал не буде прийнятий Приймаючим центром.

5.3. Приймальний центр несе виключну відповідальність за належне проведення процесів, які відбуваються після отримання та прийняття проби на його об'єктах, відповідно до положень і правил, які застосовуються в будь-який час, включаючи:

- Зберігання зразків у відповідних умовах збереження до їх використання.
- Розморожування зразків.
- Використання зразків.
- Знищення залишкових/надлишкових зразків або їх подальше збереження.

- Destroying the remaining/surplus samples or their subsequent preservation.
- Returning the samples to the Issuing Center, where applicable.

6. DURATION AND TERMS OF THE AGREEMENT

6.1. This Agreement shall be valid up to December 31, 2023.

6.2. The Agreement shall be tacitly extended for annual periods unless either of the Parties declares its intention to terminate it, either by certified letter, or by any other means which irrefutably demonstrates such request to terminate, at least one month before the expiration date of the initial term or of the extension of the Agreement at that time.

6.3. In no case does the signature of this Agreement imply exclusivity for the Parties in the transfer of samples, nor does it imply the obligation of a minimum number of transfers, which may be signed in anticipation of future partnerships between the Parties.

6.4. An essential condition of this Agreement is that both Centers have valid authorisation at all times as tissue centers granted by the competent authority of the corresponding country, which is why both Parties undertake to

- Повернення зразків до Центра - Відправника, де це можливо.

6. ТРИВАЛІСТЬ ТА УМОВИ ДОГОВОРУ

6.1. Цей Договір діє до 31 грудня 2023 року.

6.2. Угода за замовчуванням продовжується на щорічні періоди, якщо жодна зі Сторін не заявить про свій намір припинити її дію, або завіреним листом, або будь-яким іншим способом, який незаперечно підтверджує таку вимогу про припинення, принаймні за місяць до дати закінчення початкової дії. термін або продовження Договору на той час.

6.3. У жодному разі підписання цієї Угоди не передбачає виключних прав Сторін на передачу зразків, а також не передбачає зобов'язання щодо мінімальної кількості передач, які можуть бути підписані в очікуванні майбутніх партнерських відносин між Сторонами.

6.4. Важливою умовою цієї Угоди є те, що обидва Центри мають дійсний дозвіл у будь-який час як центри тканин, виданий компетентним органом відповідної країни, тому обидві Сторони зобов'язуються негайно інформувати іншу про будь-які обставини, пов'язані з таким дозволом,

immediately inform the other about any circumstances related to such authorisation, whereby this Agreement shall be automatically terminated if one of them no longer holds authorisation as a tissue center.

7. CONSENT TO PERSONAL DATA PROCESSING AND CONFIDENTIALITY OF THE PARTIES

7.1. The Parties, being responsible for personal data processing, shall maintain absolute confidentiality regarding all the classified information, in accordance with the relevant legislative decrees on privacy. The Parties shall ensure that confidentiality obligation applies to both employees and any third party who, for any reason related to providing medical services, learns any confidential information. The Parties, upon completion of cooperation, shall ensure that the period of personal data retention entirely depends on the relevant legislation. Thereafter they will be destroyed or returned.

8. JURISDICTION.

8.1. This Agreement is regulated by Ukrainian legislation.

8.2. In case any disputes over violation of the terms, rights or provisions of this

відповідно до цього Договору автоматично розривається, якщо один із них більше не має авторизації як центру тканин.

7. ЗГОДА НА ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ ТА КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ СТОРІН

7.1. Сторони, відповідальні за обробку персональних даних, зберігають абсолютну конфіденційність щодо всієї секретної інформації відповідно до відповідних законодавчих постанов про конфіденційність. Сторони гарантують, що зобов'язання щодо конфіденційності поширюються як на працівників, так і на будь-яку третю сторону, яка з будь-якої причини, пов'язаної з наданням медичних послуг, дізнається будь-яку конфіденційну інформацію. Після завершення співпраці Сторони забезпечують, щоб термін зберігання персональних даних повністю залежав від відповідного законодавства. Після цього вони будуть знищені або повернуті.

8. ЮРИСДИКЦІЯ.

8.1. Цей Договір регулюється законодавством України.

8.2. У разі виникнення спорів щодо порушення умов, прав або положень цієї

Agreement arise, they will be resolved by a competent judge in the Court of Kyiv.

8.3. The Parties sign this Agreement and its inseparable annexes in duplicate, and to a single effect, at the place and on the date indicated in it.

«DOCTOR DI» LLC

doctor.di@gmail.com

Representative:

Maulenov

Kairat

Signature and stamp:

Date:

MC LLC "BIOTEXCOM"

info@biotex.com.ua;

Representative:

Mykola Chernyshyn

Signature and stamp:

Date:



Угоди вони вирішуються компетентним суддею в суді м. Києва.

8.3. Сторони підписують цей Договір та невід'ємні додатки до нього в одному примірнику в місці та в дату, зазначені в ньому.

ТОВ «DOCTOR

DI».

doctor.di@gmail.com

Представник:

Мауленов

Кайрат

Підпис і печатка:

Дата:

ТОВ МЦ "BIOTEXCOM"

info@biotex.com.ua

Представник:

Микола Чернишин

Підпис і печатка:

Дата:



ДОДАТОК 1. ТЕХНІЧНІ ДЕТАЛІ

Підрозділи видачі та отримання обох